



# Service Unit Terminological Services

## **Administrative aspects**

*Presented by Rene Tielsch-Nebel,  
Dipl. Ing (FH)*

[mii-termserv.de](http://mii-termserv.de)

[team@mail.mii-termserv.de](mailto:team@mail.mii-termserv.de)



SPONSORED BY THE

# Getting access to the server

- Agreement between requesting institution and SU-TermServ mandatory, [available on the website](#)
- Write access is not granted, there is a [workflow](#) for requesting uploads



The image shows a document titled "Vereinbarung zur Nutzung der Dienste der SU-TermServ". At the top, there are logos for the University of Lübeck, Uniklinik Köln, MHH (Medizinische Hochschule Hannover), and the Medical Informatics Initiative Germany. The document text is in German and discusses the use of the SU-TermServ software (CSRD) within the Service Unit "Terminological Services". It states that the user institution must have a Software License Agreement (SLA) with the company CSRD, dated 23.01.2020, and that the user must agree to the terms of use. It also mentions that the user must ensure that the software is only used in Germany and that the user must have their own license for the resources used. At the bottom, there are fields for the signature of the authorized person, their name and function, and the name of the institution. There is also a list of attachments: "Subsidiarvertrag" and "Service-Lizenz-Abschicht OnServer".

UNIKLINIK KÖLN MHH Medizinische Hochschule Hannover MEDICAL INFORMATICS INITIATIVE GERMANY SU-TermServ

**Vereinbarung zur Nutzung der Dienste der SU-TermServ**

Für die Nutzung der Software OnServer (CSRD), welche im Rahmen des Projektes Service Unit "Terminological Services" (SU-TermServ) der Medizininformatik-Initiative durch das Universitätsklinikum Köln zur Verfügung gestellt wird, versichere ich für den Gebrauch an meiner Institution, dass das Software License Agreement (SLA) mit der Firma CSRD vom 23.01.2020 eingehalten wird. Dies beinhaltet ebenfalls den Abschrift "Terms of License" des SLA, ich bestätige hiermit, dass ich die SLA mit der Firma CSRD zugängig ist, und ich erkläre mich mit den darin getroffenen Vereinbarungen einverstanden.

Weiterhin bestätige ich, dass die Bestimmungen des Benutzerhandbuchs („Terminology Server Services Concept“) berücksichtigt werden.

Darüber hinaus stelle ich sicher, dass der Endgebrauch der Software, inklusive der enthaltenen Terminologien, nur in Deutschland stattfindet, dass meine Institution keinen externen Personen oder Institutionen (Dritter) Zugang zur OnServer-Instanz der SU-TermServ verschafft und, dass installierte Terminologien (z.B. SNOMED CT) nur, sofern zutreffend, mit entsprechender eigener Lizenz gemäß der entsprechenden Lizenzbedingungen der Ressourcen genutzt werden.

Die bereitgestellten Terminologien, die über den Synchronisationsmechanismus („Synchronization“) bereitgestellt werden, fallen ebenfalls unter diese Vereinbarung. D.h., die weiteren diese Dienste und Terminologien nutzen wollen, benötigen ebenfalls eine Nutzungsvereinbarung mit der SU-TermServ, um die Dienste und Terminologien nutzen zu können.

Unterschrift der zeichnungsberechtigten Person \_\_\_\_\_

Name und Funktion der zeichnungsberechtigten Person in Druckbuchstaben \_\_\_\_\_

Name der Institution \_\_\_\_\_

Anlagen:

- Subsidiarvertrag
- Service-Lizenz-Abschicht OnServer

# Onboarding Workshop

The workshop covers the following content

- The purpose of terminology service
- The rules and responsibilities within the collaboration
- The services what SU-TermServ provides including the content of the service
- The technical details to access the services

## Contact details

- SU-TermServ Mailing List: [team@mail.mii-termserv.de](mailto:team@mail.mii-termserv.de)
- MII-Zulip Stream [SU-TermServ](#)
- Our [website](#) is our default communication stream

# Literature recommendations

- FHIR
  - [FHIR Docs; Terminology Module; Using Codes in Resources](#)
  - Resource documentation for [CodeSystem](#), [ValueSet](#), [ConceptMap](#)
  - [Benson & Grieve: Principles of Health Interoperability, 4th ed. 2021](#) (including parts on SNOMED CT and LOINC)
  - [Braunstein: Health Informatics on FHIR: How HL7's API is Transforming Healthcare, 2nd ed. 2022](#)
- SNOMED CT
  - [SNOMED CT Foundation Course](#)
  - [BfArM](#) (National Release Center)
  - [Ingenerf & Drenkhahn: Referenzterminologie SNOMED CT, 1st ed. 2024](#)
  - SNOMED International [Confluence](#)
- LOINC
  - [Learn LOINC](#)